TRUYỆN TRANH SONG NGỮ VIỆT ANH

Walt Disney's

Donald và bạn hữu

Tập 41

The Saigon Times hợp tác xuất bản
với Nhà Xuất bản Trẻ
Theo hợp đồng li-xăng của Walt Disney
dành cho Saigon Times

Chú hề may mắn Mickey

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ



THE SAIGON TIMES



VỊT DONALD

Tên cướp vũ trụ tái xuất giang hồ

Người dịch : PHAN VIỆT DŨNG











1. Dear boys! I really am so grateful that you're willing to help me with my shopping at Duckingdales department store today!
2. After all, they only have a sale once a year, and I always take the opportunity to buy up a whole year's supply of light bulbs!
3. Why don't you just light up the place with candles instead? I'm sure that would be even cheaper!
4. Are you implying that I'm stingy? You know that I...
5. What? Did you hear that? There's someone in there!
6. CHOMP! CHOMP!
7. That nasty trespasser is gonna have to account to me and good old Betsy!















8. Okay! You might as well come out with your hands up! You can't hide from me in here!
9. There doesn't seem to be anyone here, Unca Scrooge! Are you sure you heard something?
10. You bet I did! In fact I heard someone chewing away at just this particular dollar bill!
11. But Scrooge McDuck is not gonna stand idly about while his hard earned cash gets eaten up by some nasty little vermin!
12. CHOMP! CHOMP!
13. Sorry, pal! There ain't enough room in this money bin for the two of us!
14. GASP!
15. You can't shoot Mickey!
16. Urgh!
17. BLAM!
18. So you know each other?
19. Sure! This is our pet mouse, Mickey! We're trying to find a new home for him as Unca Donald won't let us keep him!







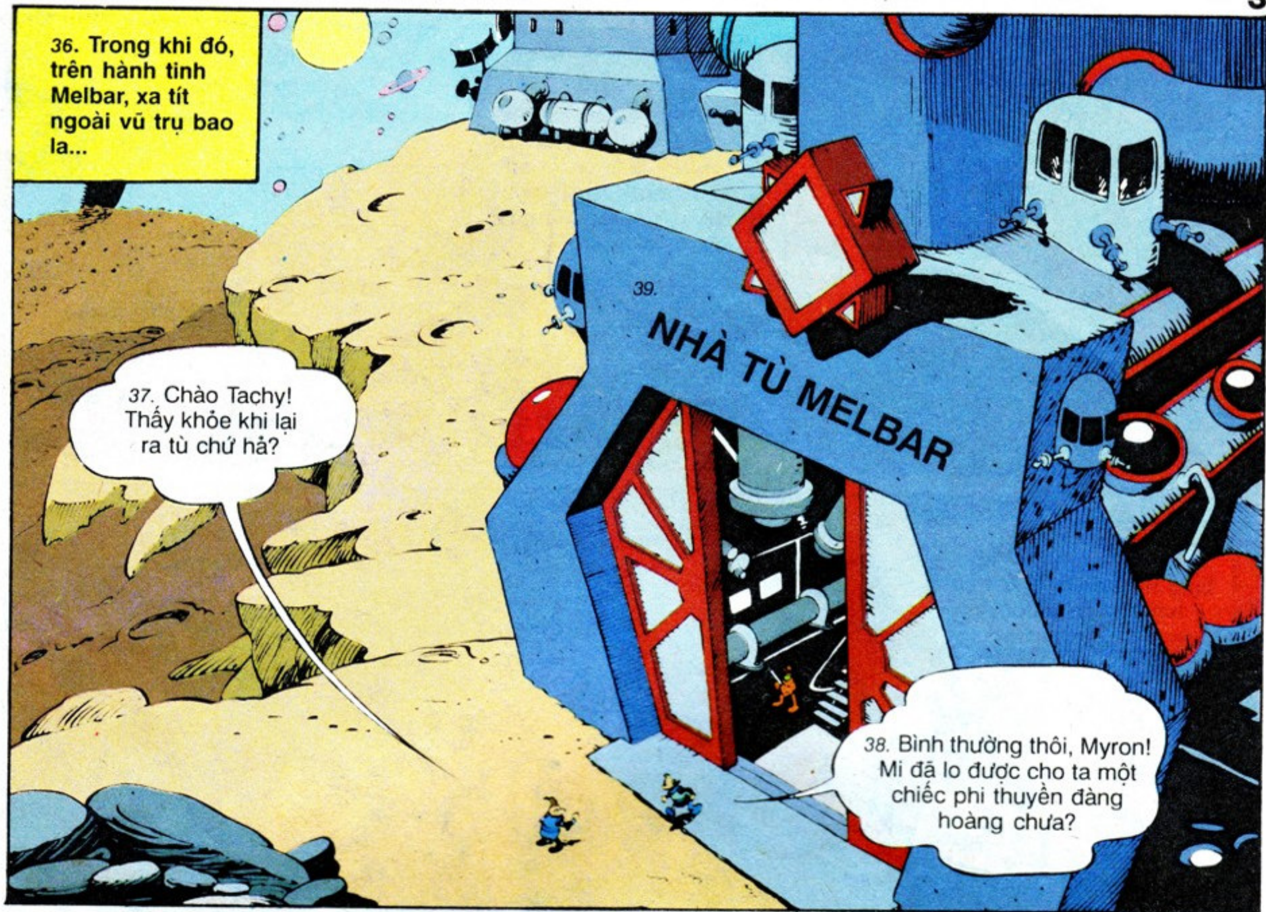




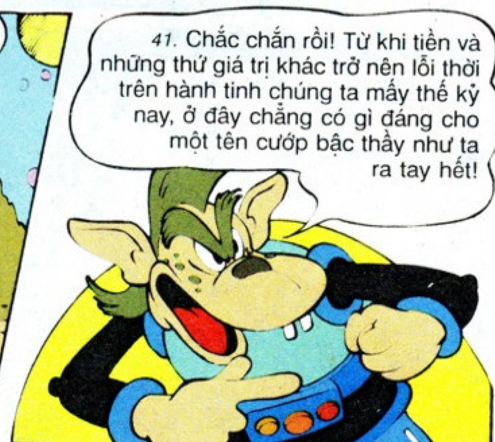




20. Well, he certainly can't stay with me! That creature could eat up all my bills in under two hundred years!
21. Besides, shouldn't you keep him in a cage?
22. Nope! I usually keep him in my breast pocket!
23. Mickey likes being kept in pockets, where it's nice and warm!
24. Well, I guess you can keep him wher... with me, of course!
25. Huh?
26. CLICK!
27. When did you start locking that door with a key? I thought you always used a combination lock!
28. Yeah! But unfortunately I kept forgetting the actual combination!
29. Besides, who'd dare to try and break in here as long as Miss Typefast's sitting...
30. Have you put Mickey back in your pocket, Huey?
31. Sure! He's...
32. GET LOST!
33. Oh no! He's disappeared again!
34. You'll have to look for him later! First we've gotta reach Duckingdales before all the cheap light bulbs have been sold!
35. But but...







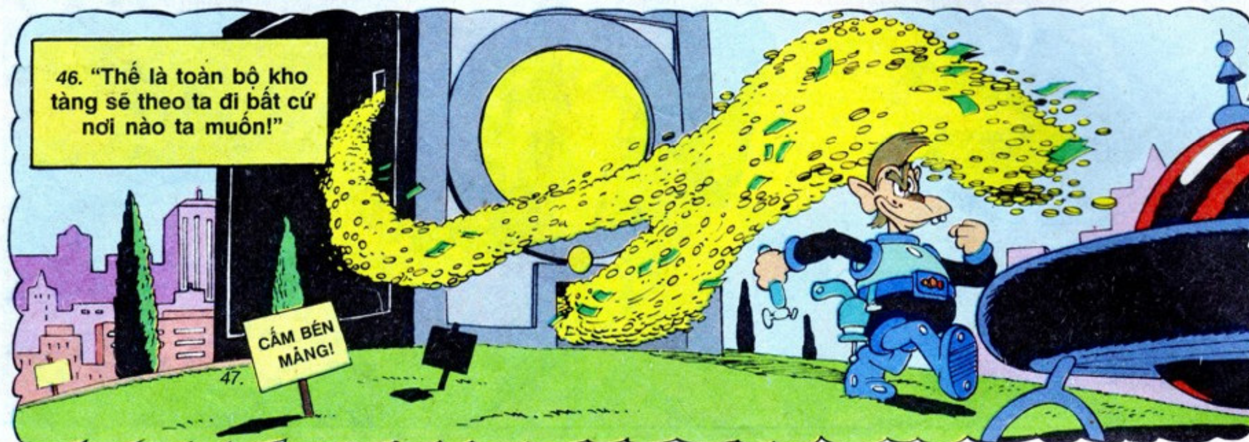




36. Meanwhile on the planet Melbar, way, way out in deep space —
37. Hi, Tachy! Good to be out for jail again, eh?
38. Never mind that, Myron! Have you got hold of a decent space craft for me?
39. MELBAR PRISON
40. Sure! I guess you wanna try and get hold of that earthling's money again?
41. You bet! Since money and other objects of value became obsolete on our planet centuries ago, there's nothing for a master thief like me to steal here!
42. But I'll show them! If I succeed in stealing Scrooge McDuck's entire fortune I'll have to be recognised as the greatest criminal in the whole universe!
43. And with the help of this "super magnetic spray" that I whipped up in the penitentiary laboratory, it will be as easy as falling off a log!













44. First I spray myself all over with this stuff!
45. "Then I just get inside the old skinflint's money bin and give his loot a wee shower of the stuff!"
46. "Then the entire fortune will follow me wherever I go!"
47. GET LOST!
48. "Yes indeed, Tachyon Farflung will soon be the richest and most infamous criminal in the entire universe!"
49. Do you think that there'll be a few (er!) cents to spare for me, Tachy?
50. Don't be silly, Myron!
51. After a fairly uneventful space journey —
52. As I said earlier, this is gonna be as easy as falling off a log!
53. Huh?

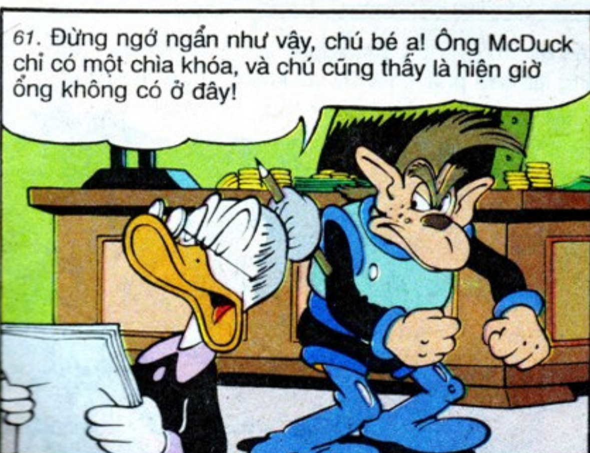


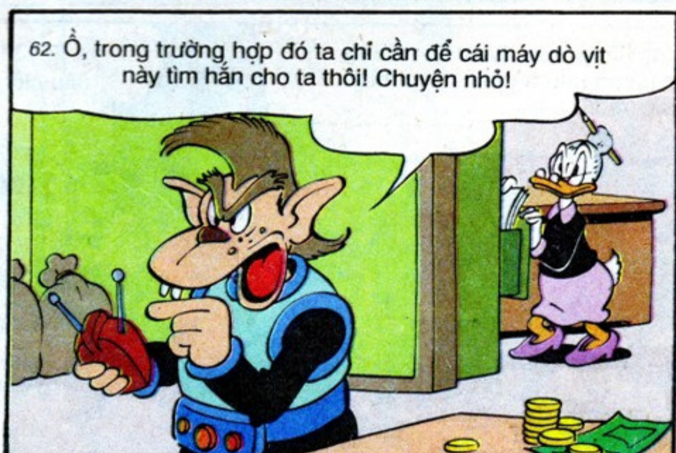








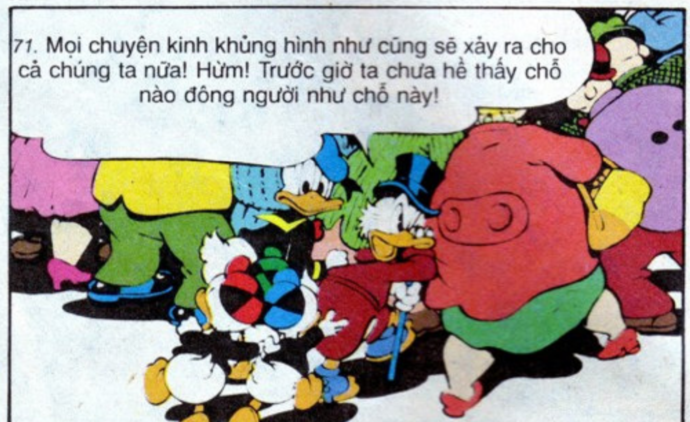




54. Now I just have to pop into the money bin and give Scrooge's dosh a shower with my spray!
55. Where d'you think you're going, buddy?
56. Yeah! Trespassing is definitely not allowed around here!
57. I think that I'll be the judge of that, gents!
58. BZZZZZZT! BZZT!
59. I'm just here to fetch my 52 zillion, 18 billion, 12 million dollars and 16 cents! Ha, ha!
60. Okay, Grandma! Open the door to the vault so that nobody gets hurt!
61. Don't be such a silly boy! Mr McDuck has the only key, and as you can see he isn't here right now!
62. Oh, well! In that case I'll just have to let my little duck detector find him for me! No problem!













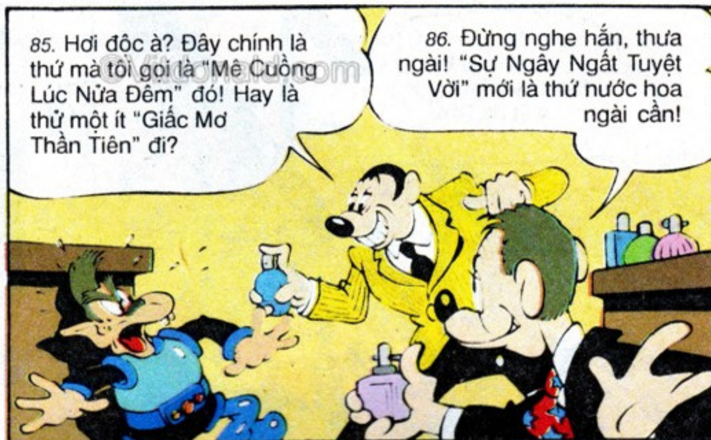


63. Speaking of Scrooge —
64. Will you please stop harping on about that pesky mouse of yours, Huey!
65. But Mickey's not used to being out on his own!
66. DUCKINGDALES
67. BIG SALE
68. BIG SALE
69. BIG SALE
70. He doesn't know how to keep out of the way of cats and other predators! All kinds of horrible things could happen to him!
71. All kinds of horrible things seem to be happening to us too! Umph! I've never seen so many people in one place before!
72. I can't understand that people are willing to put up with all this just to save a few measly cents!
73. Argh!
74. TWACK!
75. Don't you dare to push ahead of me in the queue, you old codger!
76. L-let's get to the lamp department as soon as possible! This place seems most hazardous today!
77. Poor old Uncle Scrooge doesn't know how right he is —
78. Great! There's the old miser in person! Little does he know that he's about to part company with his beloved money — for ever! Ha, ha!















79. I can hardly believe that I'm so close to getting my hands on...
80. PERFUME
81. Aha! You look like a gentleman who'd appreciate a subtle but masculine fragrance! Why not try some "Midnight Madness"?
82. What?
83. PFFT!
84. Argh! Do you earthlings often spray poisonous gas into each other's faces?
85. Poisonous gas? That's exactly what I call "Midnight Madness" myself! Try some "Divine Dreams" instead!
86. Don't listen to him! "Elixir of Ecstasy" is the perfume for you, sir!
87. I have a better idea! Why don't you try this, boys?
88. BZZZT!
89. Drat! Now I've lost Scrooge and his relatives!
90. Aha! There they are! This must be my lucky day!















91. Out of my way, woman! I'm in a...
92. DOGS MUST BE CARRIED ON THE ESCALATOR
93. Thank you, young man! I knew someone would help me with little Stumpy!
94. But, but...
95. And look at that, Stumpy's grateful too!
96. GRRR!
97. Good! But now I've got a very important errand to attend to! I...
98. Oh, no! I should never have touched that pesky animal! Now I've got a terrible itch all over!
99. Are you implying that my little Stumpy's got fleas, young man?
100. GRRR!
101. No, no! I'm from another planet, and...
102. What an insult! First accusing Stumpy of having fleas! And then insulting my intelligence with tall stories!
103. TWACK!





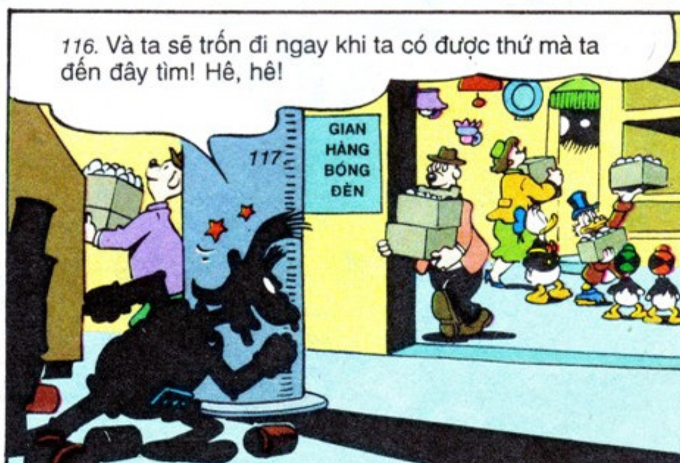












104. Good grief! I don't understand how these earthlings can stand it here! What a terrible planet!
105. FOOD DEPARTMENT
106. Just a moment, mein herr! You simply must taste my delicious sauerkraut soup with dumplings!
107. Er, I don't think...
108. Nonsense! You'll love it!
109. Glurg!
110. Yuck! Are you trying to poison me? That was the most disgusting stuff I've ever tasted!
111. Schnitzels und pretzels! How dare you insult my cooking, you fiend?
112. Gack! Gurk!
113. But I'm not going to tolerate it! Here! Take this!
114. BANG!
115. I-I got to get away from this crazy planet! On the double!
116. And I aim to make my escape as soon as I've got what I came for! Heh, heh!
117. LAMP DEPARTMENT

















118. Groan! These cartons sure are heavy, even though they're only filled with light bulbs!
119. But I guess we were lucky to get here when we did! These were that last ones!
120. Well, now your luck has changed, Scrooge McDuck! Remember me?
121. Good grief! Tachyon Farflung! The deranged alien who tried to steal my entire fortune a while back!
122. That's right! And this time I'm gonna succeed!
123. Gngh!
124. BZZZT!
125. SMASH! CRASH!
126. Okay! Where's the key to your strong room?
127. Don't touch our Unca Scrooge, you alien hooligan!
128. Aaaargh! Something bit me!
129. Yes, I can feel something down here! It's...
130. It's Mickey! So that's where you were hiding!

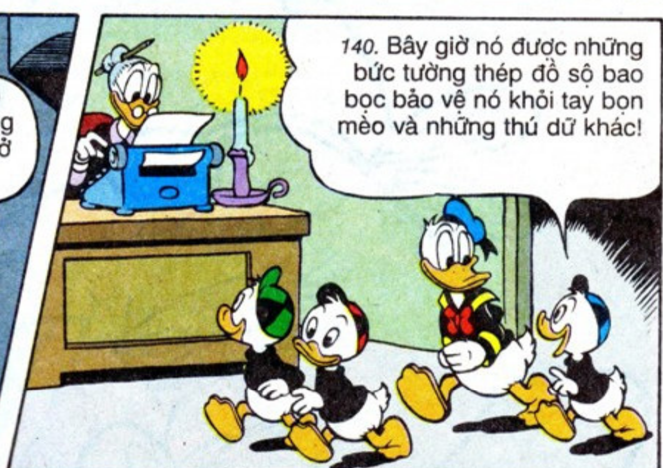


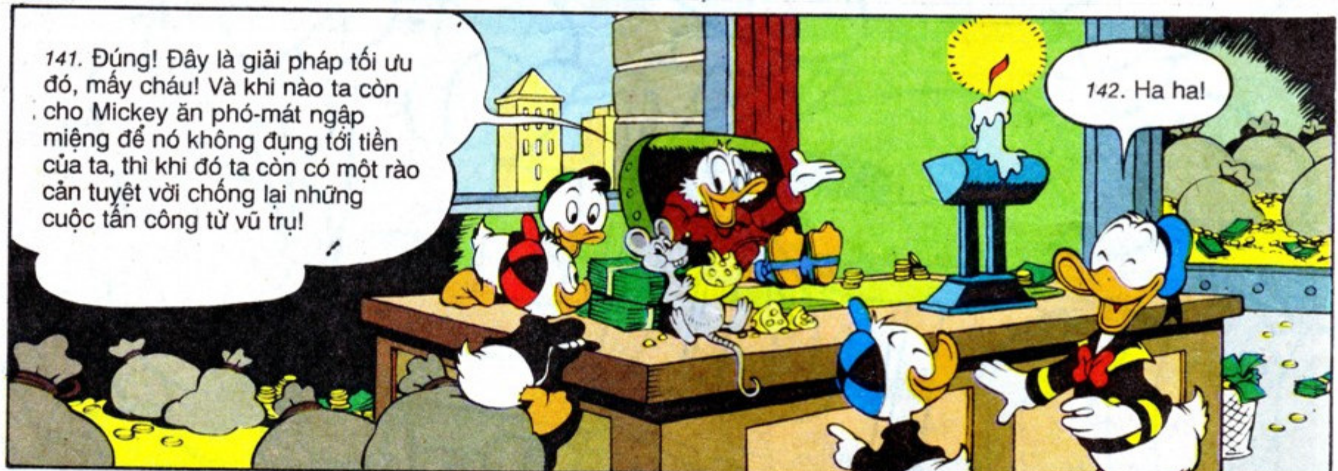












131. Oh no! I've been bitten by a rat! Who knows what dreadful germs a pest like that could be carrying?
132. Humph! Our Mickey is a mouse!
133. Never mind! I gotta get back to Melbar and get an antidote before it's too late!
134. But don't think that this is the last

135. Thank goodness, he's finally gone! All's well, that ends well!
136. Speak for yourself, Donald! All my light bulbs are smashed!
137. A few weeks later —
138. I'm glad that you found a good home for little Mickey, boys!
139. Yeah! He couldn't wish for a better

140. Now he's surrounded by massive steel walls which protect him from cats and other predators!
141. Yep! This is a perfect solution, boys! And as long as I keep Mickey here in cheese so that he leaves my money alone, I've got an excellent deterrent against attacks from outer



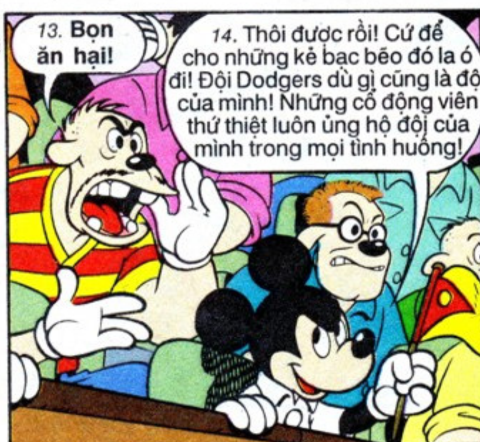
CHUỘT MICKEY

Chú hề may mắn Mickey

Người dịch : NGỌC HUỆ









1. It's Saturday afternoon, and where's Mickey? Where else?! In his favorite front row seat at the Duckburg Dodgers football game!
2. Whoa, Nellie! The Dodgers have burned another penalty! Ouch! That's gotta hurt!
3. Boo!
4. Bums!
5. Losers!!
7. Gosh! And these folks are the Dodgers' fans, too!
8. DODGERS!
9. It's six loses in a row if those slimebuckets blow this one, folks! Think about that!
10. GRRRRRR!
11. >Sigh!< I'm almost a little peeved myself! They've always been such a winning team, with first-rate players!
13.Bums!
14. Oh well! Let the ingrates wail! The Dodgers are my bums! Real fans support their team come rain or shine!
15. Although even I have to admit the Dodgers' mascot is pretty lame! What's he supposed to be, anyway?!
16. Hi there, frantic fans! Let's give our boys a big cheer!
17. BoooOOO!

















18. Let's hear it, Dodger Devotees! Go, team, go!!
19. Get off the field, you clown!
20. You're a bigger joke than the Dodgers!
21. Hey! Watch it!
22. Go'wan! Beat it, dork! Scram!
23. Gosh! The fans are so sore, they're taking it out on that silly schmuck! It just abuse! Not for a team of losers!!
25. I quit, Coach Roche! Let the Dodgers go down in flames without me!
26. You can't do that!!
27. I think he means it, Coach!
28. Criminy, Mick! Why did I ever sign on to coach the Dodgers this season?! It's one disaster after another!
29. The Dodgers' Mascot is a hallowed
30. Well, I don't know about that!
31. DODGERS!
32. Where am I going to get another sucker to take his place?!
33. Don't worry, Coach! I'm sure some loyal fan will be honored to take the job!
34. Thanks, Mickey! You're hired!
35. >Ulp!<

thứ bảy sau, tại phòng thay đồ của đội Dodgers...

37. Mình và cái miệng to tướng của mình! Với bộ đồ nghề này chắc mình giống một thằng ngốc lắm đây!

38. Thôi được rồi! Hãy chấp nhận chuyện này thôi! Xét cho cùng thì làm việc này cũng là vì đội Dodgers!

39. Chúc một trận đấu tuyệt vời! Hãy chơi hết mình!

40. Để làm gì chứ?

41. Chúng tôi sẽ chỉ thua thôi!

42. Hết hy vọng rồi!

43. **Chao ôi!** Nói toàn chuyện xuống tinh thần không hà! Tôi ghét cái công việc này lắm rồi, Huấn luyện viên ạ!

44. Phải có ai làm việc đó chứ! Ra sân đi và hâm nóng đám cổ động viên lên nghe, Mickey! Ta phải lên giây cót cho đội trước khi vào trận!

Ê!

45. **Ui!** Nhìn những cổ động viên "nhiệt tình" kìa! Lúc này họ ghét bỏ đội Dodgers!

46. Chuyện này sẽ căng lắm đây, nhưng biết đâu mình có thể làm thay đổi thái độ của bọn họ!

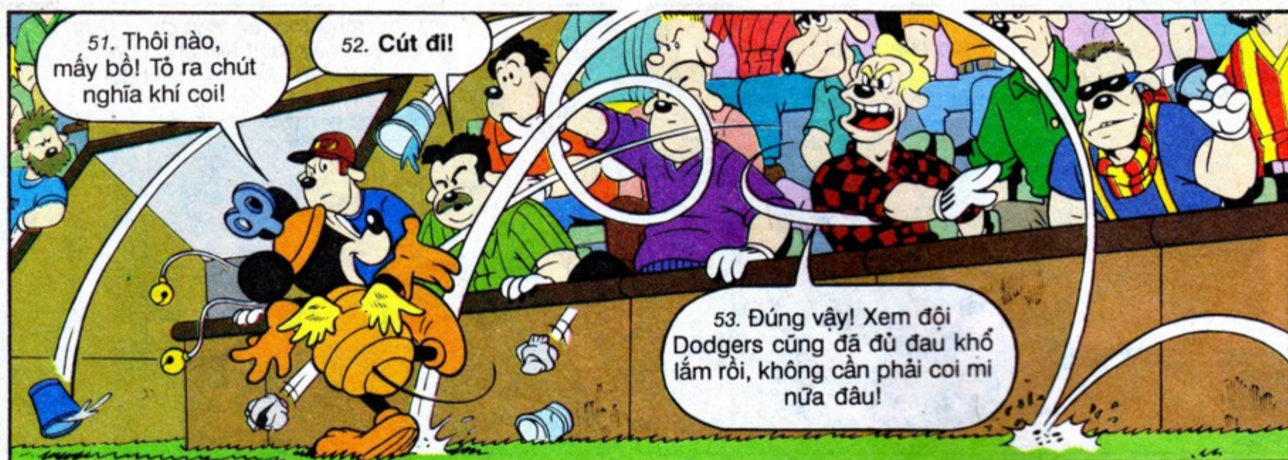
47. Xin chào mọi người! Một tràng cổ vũ nồng nhiệt cho Dodgers nhé?!

48. Không tin nổi! Lại một tên hề khác nữa!

49. Đuổi cổ thằng ngốc đó ra khỏi đây!

50. **Ê!**

36. So next Saturday, in the Dodgers' locker room —
37. Me and my big mouth! I'm gonna look like an idiot in this outfit!
38. Oh well! Might as well be a sport about it! After all, this is for the Dodgers!
39. Have a great game, team! Play
40. What's the point?
41. We're just going to lose!
42. It's hopeless!
43. Sheesh! Talk about bad attitude! I'd hate to have your job,Coach!
44. Someone's gotta do it! Hit the field and rev up the fans, Mick! I gotta give the team its pre-game pep talk!
"loyal" fans! They hate the Dodgers now!
46. This is going to be touch, but maybe I can change their tune!
47. Hiya, everybody! How about a great big cheer for the Dodgers?!
48. I don't believe it! Another one!
49. Run that goofball outta here!



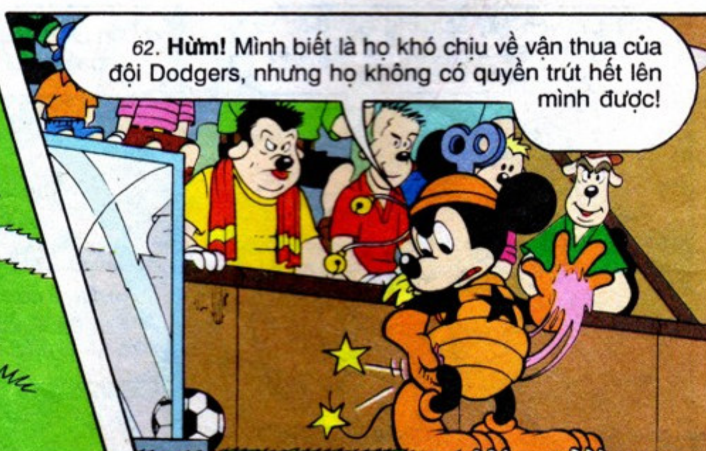




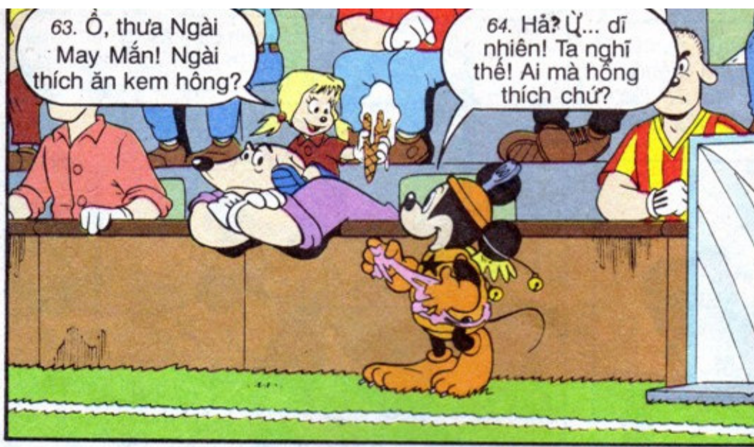








51. Come on, folks! Let's show some spirit!
52. Get lost!
53. Yeah! It's painful enough watching the Dodgers without having to look at you, too!
54. You know, you mascots just ain't as funny as you once were!
55. I think you're slipping! Har!
56. Awp!!
57. Heh! Heh! Watch this! I load up my slingshot with chewing gum...
58. ...and then it's bombs away!
59. WHIIIIZZZ!!
60. Hey! That's a nasty trick!
61. SPLORT!
62. >Hmph!< I know they feel bad about the Dodgers losing streak, but that's no excuse for taking it out on me!















63. Oh, Mister Mascot! Do you like ice cream?
64. Huh? Uh... sure! I guess so! Who doesn't?
65. I don't! You can have mine!
66. PLOP!
67. GrrRRR! Somehow I don't think I'm suited for this line of work!
68. Time to stop picking on the Mascot, folks! Here come the real scapegoats! The Dodgers! Let the game begin!
69. BooOOOO!!
70. Oh boy! It's a massacre, fans! A real slaughter! This makes Custer's Last Stand look like a scene from Mary Poppins!
71. DODGERS
72. >Tsk!< How disheartening! The Dodgers aren't even trying!
73. So what's the point of cheering them on? I might as well go back to the locker room and wash off this idiot costume!

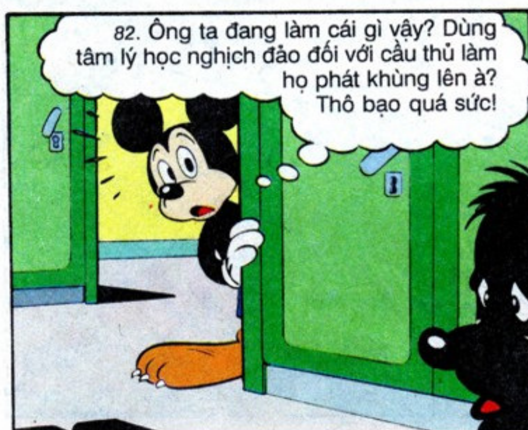
(*) Custer's Last Stand: Tên của một trận chiến nổi tiếng ở Bắc Dakota (Mỹ) vào những năm 1860 do Tướng George Custer cầm quân

















74. At long last it's half-time —
75. Get into the locker room, men! We're behind by three goals! Time for a pep talk!
76. >Groan!<
77. Another sorry performance, boys! But don't worry about it! 'Cause you know what I think?
78. Attaboy, Coach! Go to it! Boost their self-esteem!
79. I think you all stink! You're miserable excuses for athletes! You'll never amount to anything! There's no point in even trying!
80. And I've been telling you this all season, haven't I? When are you going to get it through your heads? You're worthless!
81. >Sigh!< We know we are, Coach!
82. What's he doing? Using reverse psychology on the guys to get a rise out of them? That's pretty rough!
83. Just give it up, you pathetic punks! If your mommies or daddies ever told you you'd amount to anything, they were lying!
84. >Sniff! Snuk!<
85. >Boo hoo hoo!<
86. Wait a minute! Coach Roche is intentionally demoralizing the team! He's got their self-esteem so low, you could sweep it under the rug!
87. No wonder the Dodgers are in such a slump! But why is Coach doing it?!















88. Shortly —
89. There goes the coach! And after all the damage he's done, he seems happy!
90. Dum dee dum dee dum!
91. LOCKER ROOM
92. Hm... I think I'll just tag along and see what he's up to!
93. BOILER ROOM
94. Golly! He's arranged some kind of rendezvous with those slimy goons!
96. Sure! But how do we know the losing streak will continue?
97. Ha! Thanks to me, the Dodgers are quivering blobs of jello! They've lost their nerve! They couldn't even beat a team of schoolgirls!
98. Good! Here's your dough!
99. Quite a scheme you hatched, Roche! Ruin the Dodgers' morale so that their owner will be forced to sell his star play-
100. Yeah! Th' Goosetown Gangstas are gonna be glad to get' em!
101. We'll nurture and support them shattered Dodgers until their confidence and playing abilities return! Then they'll win games for us!
102. So that's it! Coach Roche is a traitor to the Dodgers! I've gotta do something about it!















103. Minutes later, in the owner's private booth —
104. >Groan!< My Dodgers are hopelss! They're breaking my heart! Maybe I should sell the team!
105. Don't do it, sir!
106. What the hay?! The new mascot?!
107. We've all been duped! But I've got a plan!
108. Duped? Plan?
109. It's all very simple! All you have to do is hire me right now — as a player!
110. That's absurd! Hire you?! As a member of the team?! Why?!
111. Forgive me, sir! This is very sudden, I know! Let me explain...
112. Hasty moments later —
113. The second half's about to begin! The Dodgers are taking to the field! The only good news is there's no sign of that stupid mascot!
114. Hold the phone, ladies and gentlemen! I've just received this announcement! A new player for the Dodgers will be entering the game!
115. Wearing lucky number thirteen... here comes that idiot mascot — Mickey Mouse!!
116. BooOOO!!

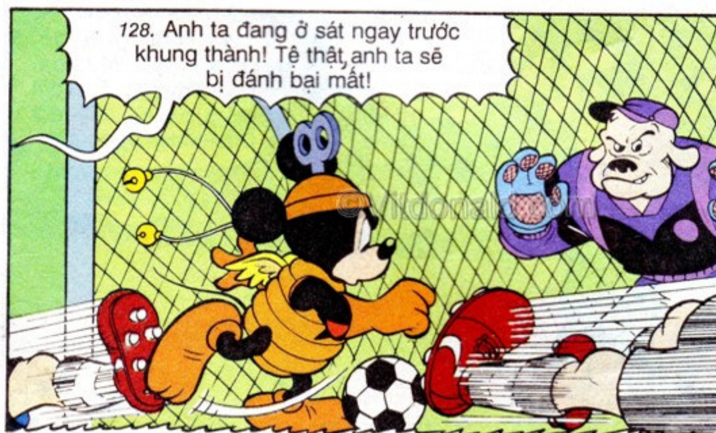


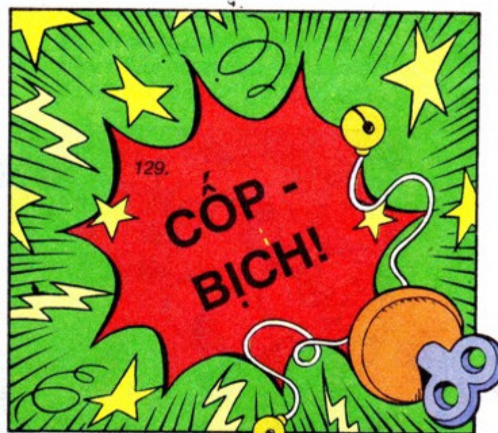












117. Look, men! Don't listen to Coach Roche! You're great players! All of you! We can win this game, no sweat! But you gotta have heart!
118. Har! That's a laugh!
119. We couldn't win at tic-tack-toe! We're worthless! Just like the Coach said!'
120. Hm... I thought this might happen...
121. Okay! If you won't play with heart, I will! When play begins, pass the ball to me!
122. Why not? What's the difference?
123. Who cares, anyway?!
124. And sure enough —
125. This is wild, folks! The goofball Dodger mascot has possession of the ball!
126. Amazing! The little rodent is making a valiant run! He's dashing the full length of the field! Dodging and weaving! Giving it everything he's got!
127. Yaaaay!!
128. He's just inches from the goal! Too bad he's gonna get clobbered!
129. KA-RUNNNCH!



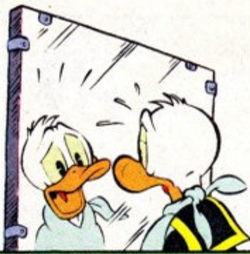








130. Gosh! That little guy had plenty of spunk! What's the matter with us?!
131. We ought to be ashamed of ourselves!
132. Come on! The least we can do is show those guys they can't steamroll a Dodger and get away with it!
133. Yeah! Let's play some football!
134. And play they do —
135. This is astounding, folks! It's the greatest comeback I've ever seen! The Dodgers have just scored again! They now lead 4-3!
136. Yaaaay! Go, Dodgers, go!!
137. We'll always love you!!
138. While on the sidelines —
139. Beat it, Roche! I'll see to it that you're banned for life from the game!
140. Um... boss? I'm sorry about that
as mascot?
141. Everybody loves a winner, eh? Well, sure! You're hired!
142. What about you, Mister Mouse? The Dodgers are going to need a new coach! Are you interested?
143. No thanks, sir! I'm content to sit in the stands and cheer on my team — the Duckburg Dodgers!



VỊT DONALD

Cực kỳ giàu có

Người dịch : VĂN THẮNG











1. Gold! Diamonds! Old comic books! What fabulous treasure lies within Uncle Scrooge's mysterious trunk? And why are he and Donald sailing all the way to Upper Crustovia to deliver the trunk to the King of the richest little country in the world? All Donald knows is that everyone seems to want the trunk! First the Beagle Boys, and now —
2. The whole ship's crew! They're all after Uncle Scrooge's chest!
3. Do whatever you like to him, lads — but get that trunk!
4. That dirty duck! We ought'a tie him to the anchor and give him a bath!
5. You saltwater swindlers don't sc-scare me! >Gulp!< I-I'll mop the deck with this whole crooked crew if I have to...
6. ...just like I beaned the first bucket-brained burglar who tried to steal this trunk!
7. Ha! I warned you! I'm a two-fisted typhoon, the feathered fury of the high seas! And nothing can...
8. PLOOOSH!
9. ...stop >AWK!<
10. CLONK!















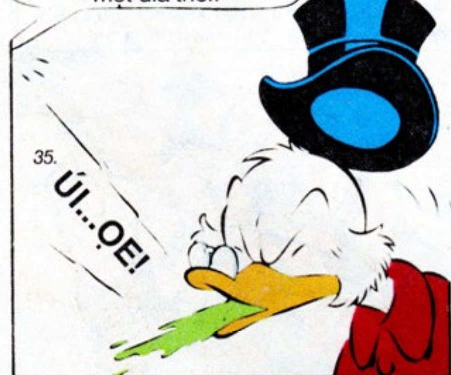
11. Duck, I'm so happy to get our trunk back that I'm not even going to keelhaul you!
12. Your trunk?
13. Yes, we keep our band instruments in it!
14. Oh, joy! Oh, rapture! My squeeze box ain't squished!
15. SWUEECHKKK
16. The sweet sounds of our high-seas harmony dull the angst and agony of these long voyages!
17. How true! My simple seaman's soul is ... bient amiability!
18. How stupid! I had the wrong trunk! Uncle Scrooge and his blasted Pandora's box must still be down in our cabin!
19. Sure enough, Scrooge and his trunk aren't in any danger! In fact, the rest of the trip is perfect — except for one small detail —
20. What I wouldn't give for something else to eat besides Duckburg zucchini!
21. Not me! I love it! Every bite reminds me of how much money I saved by bringing ... paying for meals!
22. A few yummy days later —
23. This proves it — I'm dying! I've eaten so much zucchini I'm turning green!
24. I don't care if you turn purple with pink polka dots! Eat up! It's free and… uh, it doesn't taste too bad… I guess!
25. And later still —
26. I forget — was that breakfast, lunch or dinner?
27. >Groan!< Who cares? Now I'm



















28. Fortunately, by the time the ship docks, the ducks are only slightly dead—
29. There it is, Donald! The main port of Upper Crustovia, the richest little country in the world! A land of wonder and mystery! A fairy-tale kingdom where dreams come true!
30. And right now my dream is to eat a mountain of pizzas with double pepperoni and triple pineapple!
31. Yum! Yum! And to quote a phrase — yum!
32. On second thought >Sniff! Sniff< why be picky? We'll have two heaping plates of whatever that is!
33. Excellent choice, sir! Candied Cajun clams in plushberry sauce! And it's on special today…
34. …only $ 1,500 a plate!
35. PI- TOOO!
36. Please, Uncle Scrooge! Just one bite! You can afford it! You're the richest duck in the world!
37. I won't be for long if I pay prices like that!
38. I forgot that everyone here is crazy! They actually enjoy spending money — the more the better!
39. Looks like fun to me!
40. Oh, yes! And the fun's just starting! We can't even afford a bus, so we'll have to deliver that trunk on foot!
41. Oh my tremblin' backbone! How far do we have to go?
42. BUS STOP
43. HUNDRED DOLLAR BILLS ONLY!



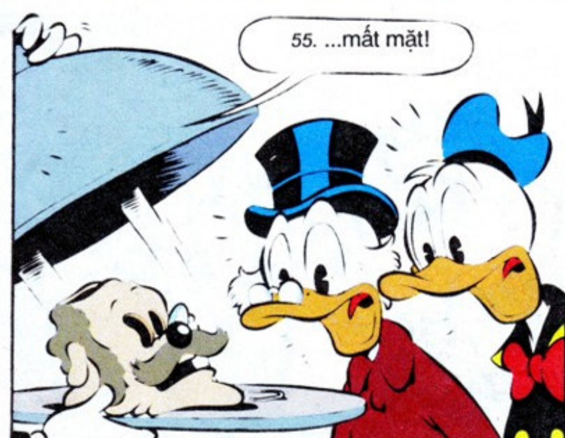












44. Just to the King's palace on top of that mountain! It shouldn't take us more than a few, foot-blistering weeks to stagger our way up there!
45. Oh, what a miserable, money-grubbing country! I'd give up and die right now, but I can't afford the funeral!
46. PLEASE GIVE! NEEDY FAMILY! DOWN TO OUR LAST BILLION DOLLARS!
47. Pardon me, noble travelers! Perhaps my brothers and I can assist you!
48. We're mere billionaires — the lowliest of the lowly in Upper Crustovia! But perhaps you'll accept…
49"…a ride in our humble private jet!"
50. Oh, boy! This is the way to travel, Uncle Scrooge! I'll bet we could've flown here from Duckburg in only a few hours in this baby!
51. Five hours, thirty-two minutes and 16 seconds to be exact!
52. Of course, that's just a guess!
53. Oboy! Lunch! I'm hungry enough to eat a horse! Or maybe even a 10-pound fruitcake!
54. Oh, we've prepared something much grander than that! After all, we wouldn't want to…
55. …lose face!















56. Hiya, Scroogie!
57. The Beagle Boys!
58. Don't you crooks ever give up? First you try to steal Uncle Scrooge's trunk back in Duckburg — and now this!
59. Duckie, you wound me! We weren't trying to steal it in Duckburg!
60. We wouldn't have even noticed that trunk if you hadn't grabbed it and run off screaming when you saw us!
61. >Gulp!<
62. After that we got curious! So we stole this plane and flew here ahead of you!
63. In five hours, thirty-two minutes and 16 seconds to be exact!
64. We figured anything you'd haul all this way must be worth a fortune!
65. Emeralds! Rubies! Maybe even get-out-of-jail-free cards!
66. CREAK!
67. This is an insult!
68. We'd be laughed out of the Burglars and Lawbreakers' Union if anyone found out we stole… this!
69.SLAM!







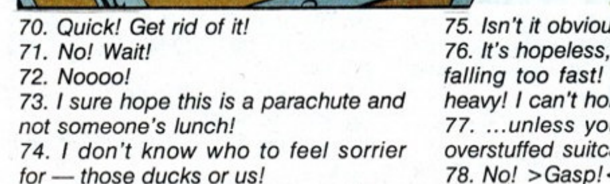
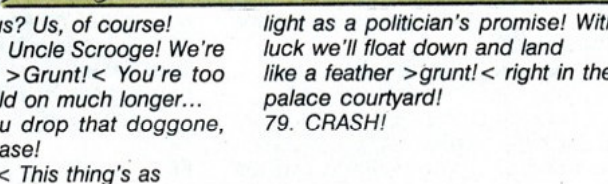










70. Quick! Get rid of it!
71. No! Wait!
72. Noooo!
73. I sure hope this is a parachute and not someone's lunch!
74. I don't know who to feel sorrier for — those ducks or us!
75. Isn't it obvious? Us, of course!
76. It's hopeless, Uncle Scrooge! We're falling too fast! >Grunt!< You're too heavy! I can't hold on much longer...
77. ...unless you drop that doggone, overstuffed suitcase!
78. No! >Gasp!< This thing's as light as a politician's promise! With luck we'll float down and land like a feather >grunt!< right in the palace courtyard!
79. CRASH!















80. OK! So we had a little bump! But was that so bad?
81. Yes! And it's about to get worse!
82. What's that? A two-ton bomb?
83. No such luck! It's just our Duckburg zucchini! I guess the Beagle Boys don't… appreciate it… >ugh!< the way we do!
84. KA - WHUMP!
85. Appreciate it?!! I'd rather eat my own spats soaked in turpentine than take an other bite of that kamikaze gut-wrencher!
86. You can have it! Keep it as a souvenir! Swat flies with it! Or tie an anchor to it and bury it at sea for all I care!
87. I don't want it! I don't want anything except…
88. "…to trade this old trunk to the King for a wheelbarrow full of gold!"
89. There you go, McDuck! Just as we agreed! You get all the gold you can cart off!
90. Pile on another foot, King old pal! My healthy, young nephew here is doing the hauling!
91. Oh, my fractured femurs! What could be worth so much?
92. Just this, son — a trunk full of fabulous…
93. …Duckburg dirt!

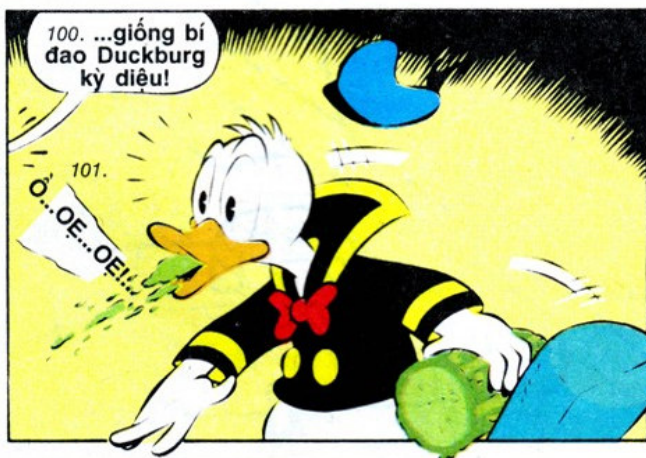
















94. My subjects will be green with envy when they find out I have my very own Duckburg dirt! It's so much better than Upper Crustovian dirt!
95. Upper Crustovia's soil is so loaded with gold and diamonds that you can't even grow a decent watermelon here!
96. I see your point!
97. Alas! I must wait to plant my dream garden! All my seeds were eaten this morning by the royal peacock!
98. Why not buy some more?
99. Easier said than done! These seeds are so rare and delicate that they only grow in Duckburg's rich soil! You see, I want to plant the fabulous…
100. … Duckburg zucchini!
101. SPLUTTT!
102. McDuck, you can't imagine how much I'd pay to get my hands on some of those wonderful seeds right now!
103. And so —
104. Go ahead, Uncle Scrooge! Have some candied Cajun clams in plushberry sauce! I can afford it!
105. Food! Bah! Who needs it?

Các em đón xem truyện tranh

Donald và bạn hữu



Phát hành vào ngày
27-10-1997

Với các nội dung

Ở nơi tận cùng đáy biển

Donald làm thuyền trưởng tàu chở hàng và hành khách với thủy thủ đoàn là ba chú nhóc. Hải trình của con tàu ngang qua một vực xoáy khổng lồ rất nguy hiểm và Donald trở nên nổi tiếng với tài nghệ vượt qua vực xoáy khéo léo. Tuy nhiên, lại vẫn như bao nhiêu lần trong đời, sự nghiệp của Donald đang xuôi chèo mát mái thì... Một tên cướp lẻn trốn lên tàu, đánh Donald bất tỉnh đúng lúc con tàu đi vào vực xoáy...

Chiến dịch "Đại tham ăn" (Phần 1)

Mickey được phái tới Nam cực để khám phá bí mật về một trường từ lực rất mạnh phát ra từ một hòn đảo có thể vô hiệu hóa mọi khả năng xâm nhập nó. Người ta ngờ rằng có một băng đảng tội phạm đang lập căn cứ tại đây với nhiều máy móc hiện đại, kỹ thuật cao. Trên chiếc máy bay mang tên Con Dơi, Mickey của chúng ta cũng được trang bị nhiều thiết bị tối tân hỗ trợ cho hành động của anh trong điệp vụ đơn độc và nguy hiểm này. Câu chuyện hứa hẹn nhiều "pha" gay cấn!

Truy tìm chiếc xe

Nhà bác học Gyro thực hiện một chiếc xe đặc biệt dùng để truy bắt tội phạm theo đơn đặt hàng của cảnh sát Duckburg. Bọn Beagle Boys cũng đánh hơi được việc này nên chúng quyết định phổng tay trên : lợi dụng sự ngây thơ của nhà bác học, chúng đóng giả làm cảnh sát đến nhận xe. Gyro cùng đi với chúng để hướng dẫn thao tác. Những tính năng siêu việt của chiếc xe làm bọn Beagle Boys thích mê lên và chúng quyết định dùng chiếc xe ấy ngay vào phi vụ cướp ngân hàng!

